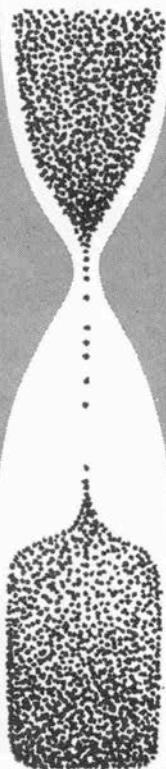


★キャンペーン

国際文化都市神戸を

考
え
る



④

神戸に ビデオセンターの設置を

小松 左京
山口 勝弘

洋

（兵庫県立近代美術館・長補佐）

バルバラ・ロンドン
ビル・ビオラ

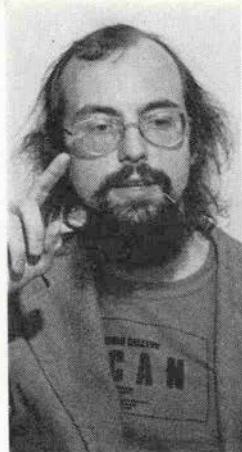
（ニューヨーク近代美術館
ビデオ部門キュレーター）

国際ビデオアートフェスティバルは
ビデオアートの歴史の一ページをつくった

——六月二日から四日まで、ポートビア'81（神戸ポート
アイランド博覧会）のテーマ館（ハイ・オービス劇場）
において「ポートビア'81国際ビデオアートフェスティバル」が開かれました。二日に「国際ビデオアート展」、
三、四両日に「国際ビデオアートシンポジウム」が行われましたが、ビデオアートの本格的な催しとしては日本
で初めてのものです。そこで今回は、グランプリを受賞されたビル・ビオラさんをはじめ、関係者のみなさんに
お集まりいただき、新しい芸術—ビデオアートの現状と
今後の展望についてお話しいただきたいと思います。

小松 私はポートビア'81のテーマ委員を引き受けていますが、大阪のEXPO'70のときにもサブテーマ委員をや

っていました。そのときのビジュアルメディアはほとんどスライドとフィルムだったんです。ところが今度の神戸博になりますと本格的にビデオ、エレクトロニクス、コンピューターというものが、どのパリオノンにもブランドとして取り入れられている。つまり、この十一年間に、ビジュアルエンパイヤメントが、フィルムからビデオへかなりシフト（転換）している。レーザなんかもとても使いやすくなっている。つまり、この分野は、フィルムなんかよりも、もつともっと広くて深いんじゃないかなと考えられる。エレクトロニクスを媒介としてビジュアルイメージだけではなくて、音楽とかバーフォマンスとか、あるいは、コンピューターでコントロールするとか、いろんなことがコンバイン（結合）されている。今、世界でビジュアルアートをやっているアーチストが、どういう仕事を始めているのか、それがポートビア'81で集め



ビル・ビオラさん



バーバラ・ロンドンさん



増田 洋さん



山口 勝弘さん



小松 左京さん

て見られるわけですね。山口 国際ビデオアート展は一九七八年に東京でやったのですが、そのときには外国から何人かのゲストが来ました。今度のポートピア'81でやりましたビデオアート展の一つの特色は、海外のビデオアーチストを招待したことですね。アートの世界で、ビデオアートは非常に新しい。ビデオアートというものをいろんな分野の人々に理解してもらいたい、ビデオアートとは何であるのか、を知ってもらいたい、という狙いがありました。

国際ビデオアート展には、各国から約四十名の作家の作品が展出されました。アメリカのビル・ビオラさんがグランプリを受賞されました（作品名「光と熱の肖像」）。ビル・ビオラさんは一年以上前から日本に来られて、関西にも何回も来られています。その他の参加作品を見ても、審査員のみんなの意見はビデオアートは幅が広く、一つのテクニックやスタイルを決めないで、幅広いままに作品活動を育てて行こうということを世界中の人たちが考えている、ということでした。今回のビデオアート展は、そういう意味で一つの方向を確めた、ということで大きな意味があつたと思います。

ロンドン 今回のビデオアート展で、第一に印象を受けたのは、ヨーロッパ、アメリカ、カナダ、日本人が集つて仕事が成功したことで、感銘しました。新しいマテリアルを見ることができ、とても嬉しいです。

ビデオといふものは、何か隅の方にやられている感じがあるので、これからは、ビデオ作品を分析した上で、一つのもっと大きなピクチャ、写真の中に入るようになります。テレビや劇場でも見ることができます。

ビル・ビオラ 今回のビデオアート展では、各層の人々が、日本を問わずあらゆる国から訪れて、ビデオアートというものを知る機会がもてました。ビデオアートの歴史の一ページをつくったと思います。

事実、今までのビデオアートは美術館、博物館のみで紹介されていたのに、今日ではポートピア⁸¹のような博覧会でも紹介されるようになり、また、アメリカではテレビを通じて、一般社会に広く知れわたり、重要な地位を占め始めて來たのです。

ポートピア⁸¹にやつて来る人々は、他の多くのパリオンがもつマルチメディアとビデオアートワークとを見れば、一つの大きな違いに気がつくと思います。それはマルチメディアが商業的な作品に重点をおいていたのに對し、ビデオアートは、新鮮さをもち、個々の作品がそれぞれ個性を備えたものだということです。言い換えるば、一人ひとりの社会に対するものの見方、考え方が異なり、まったくの個人的なアートだということです。これは現代社会がいわゆる、マスカルチャーや、マスソサエティと呼ばれるなかで欠くべからざるものであり、たゞ単に一つの大きな社会のなかで表面的に存在するものではないからです。アートメディアとして、ビデオおよびテレビは、今後の芸術家の視覚をより幅広く、素晴らしいものに育てて行く可能性を秘めていると思います。

小松 ところで、ビルさん、フィルムアートとビデオアートの大きな違いは何だと思いますか。

ビル・ビオラ 一般的にいって、フィルムとビデオとは相互関係にあると思います。フィルム、ビデオとともに、サウンド、動きのイメージ、時間をつくり出すという点では共通していると思う。両者の大きな違いは、ビデオはエレクトロニクスメディアということです。つまり、過去、現在ともに存在し得るということです。

ビデオアーチストは、過去の著名アーチストの一人、エイゼンシュタインの作品などを研究すれば、また新たな面白い作品が出来るのではないか。たとえば彼のレコードを見ると非常に精巧で、しかも、進んだ高度なモンタージュシリーズの編集があります。現在、ビデオはコンピューターを編集システムに用いてい

ますが、エイゼンシュタインの作品、編集スタイルをより研究して、彼の意図する編集、イメージは一体何を表現しているのかを知ることは、大いに役立ちますし、興味深いものだと思います。残念なことは、多くのアーチストがそいつた過去の作品を研究することを怠っているということですね。

ビデオは技術と芸術とを総合する

山口 ビデオアートの領域が非常に広くて、表現の可能性をいろいろともつてることによって、個人が社会的な問題や美的問題を広くとらえられるようになり、ビデオアートは、社会的大きな意識を人々に与えるジャンルじゃないかと思います。だから、あまりアートといつて狭く見られると困るわけです。これからはビデオアートを審査するのに、人類学者とか社会学者とか、いろんな分野の人が出て来いいような気がしますね。

ビル・ビオラ 西洋史という点から見れば、ビデオはルネサンス時代までのアートと非常に深いつながりがあると思います。ルネサンス時代において、人々は教会へ礼拝に行き、アーチストも教会に絵を描いた。つまり、教会というものは、マスメディア的存在であったわけです。しかし、その後、アートにはもつと個性的なものが要求され、次第に社会から離れた個人的なものに変化し始めた。ところが、昨今、ビデオがアートの世界を一つにまとめ、あらゆるところで還元の役割をする可能性をもつて來たわけです。

小松 実はルネサンスで素晴らしい絵画や彫刻が花開く前に、絵を画くということについて、絵具とかキャンバスとかのテクノロジカルノベーションがあるわけです。それから、絵の書き方のなかで、幾何学的な遠近法という新しいメソッドが入つて来る。そういうものが組み合わせが、ミケランジェロとかラファエロの素晴らしい絵を生み出した。私たちが芸術のメディアとしてビデオテクノロジーをもつたということは、人類が新しい絵具と

絵筆をもち、それを使って時間空間により新しい表現を可能にしたということですね。

増田 中國や日本の美術は、ヨーロッパの美術と違っていますね。ヨーロッパでは、ルネサンスから美術というものが個人的なものになって来ましたけれど、日本では一九世紀が来るまでは、藝術と技術というものは一つのまとまとたものであって、そこでつくられる藝術作品は常に社會性をもつたわけです。しかし、今の日本は、アートとテクノロジーは別れた状態ですね。ということは、イギリスで始った産業革命ののちの文化を我々が受け入れたからです。しかし、本来 伝統的に日本人がもつてゐる感じ方、ものの見方は、いつも藝術と技術とが一つになつてゐる。今、我々が手にしているエレクトロニクス技術によって、日本でも藝術と技術が再び一緒になるというリババイバルの現象を始めているわけですから、ビデオアートを含めて、ビデオカルチャーが日本の社会でこれから非常に大きな力をもち、再び伝統的なものをよみがえらせる働きをするだろう、と思っています。神戸のポートピア'81で、ビデオアート展が行われ、テーマ館がいろいろな人にビデオカルチャーを見てもらうように努力したということは、大変大きな出来事ですね。

山口 ビデオとはテープですから、ある場所に装置があつて、そこへ人が来ないと見られない、これがアメリカだとCATV（有線テレビ）とか、ビデオを見るためのネットワークがあるわけですね。ところが、日本ではなくか一般の人は見られない。これからビデオアートを広げて行くためのコミュニケーションのネットワークをどう考えたらいいのでしょうか。

小松 CATVのシステムは日本では未発達ですが、アメリカでは三十ペーセントぐらい普及していますね。

ロンドン 日本に比べたらアメリカは発達しています。

三十ぐらいのチャンネルがあるところもありますが、まだ完璧ではない。たとえばニューヨークでは三十分で五

十ドルぐらい払う。しかし、これは比較的安いと思います。リーズナブルな価格です。

増田 ヨーロッパの美術と違っていますね。

小松 バーバラさんは、大阪の国立民族学博物館のビデオシステムを見たことがありますか。

ロンドン いいえ、ありませんが。

小松 そこでは、いろんなドキュメント的なタッチのビデオテープを、たとえば将来の農場の収穫法など、約千種類ほど備えており、そこに一般の人々が約十分から十五分ぐらいの説明でもつて、各々のシーンを見ることが出来るのです。

ロンドン 我々もそのような場を美術館に設けようと企画しているところです。無料でビデオサテライトセンターをオープンし、人々が自由に出入りでき、予約制などで、一緒に作品を見たり、作品内容についてグループディスカッションをしたりするのです。一般の人々が基礎的な技術を身につけ、作品を各自つくれるようなライブラリーにもなるでしよう。

増田 民族学博物館にあるビデオourkeのもう少し小さなものがポートピア'81の「兵庫県館」にあるんです。そこでは、それぞれが住んでいるふるさとの歴史などをテープで見せるのですが、その作品をつくったのは兵庫県内の高校生なんです。なぜ彼らはそういうことが出来るのかというと、小さなときからカメラと八ミリを自分の手足のごとく使って来たんですね。そういうように育つて來た。その連中がビデオ機器を自由に使っている。これが大変たくさんの人間なんです。ですから、私は、日本の社会ではそう心配しなくとも、ビデオアートに対する考え方はずっと浸透して来ると思います。今は一齊に芽が出て来たところですが、あと五年か十年たてば、ビデオアートはアートなのか?というような問題は日本ではなくなるという感じがしますね。

山口 若い人たちがビデオに興味をもつて来れば、ライ

ブランリーミたいなものも当然神戸にできるでしようし、神戸は、ポートアイランドをただ土地をつくるというだけでなく、文化的開発計画でやっていると思いますので、このビデオアートフェスティバルを将来発展させ、ビデオカルチャーないしビデオアートが根づくようなビデオシティになるといいんじゃないか、という夢をもつてているんです。

なぜかというと、神戸は町のスケールもちょうどビデオを見に行ったり、ビデオカルチャーのためのCATVをつくるのにすごくいいと思うからです。これ東京でやろうと思ったら、とてもできないですね。

ビル・ビオラ 東京に設けるとすれば、問題が多くすぎるよ。

ロンドン 神戸はインターナショナルな町なので、いろんな人が出入りしやすく、その意味でもいいですね。

小松 神戸という町は立地的に恵まれており、また、市民も美的感覚がかなり洗練されていますので、ビデオに関しては鋭い感覚で受け答えすると思います。

ビル・ビオラ 将来、神戸はポートシティと呼ばれるだけでなく、エレクトロニクスシティと呼ばれるようになります。

小松 神戸はファッショナリティだといっていますが、ファッショニングとファッショングレクションにコンピューターとビデオシステムが入ると、そのところのセンスが上って来るんですね。

ビデオシティというか、エレクトロニクスシティというものが、これから文化都市ですね。

今、十五インチのCRTプロジェクタを設計している段階ですが、これからは、それをディスカッションや会議などでもどんどん用いるつもりです。そうすれば、観衆がテーブルのどこにいても、ディスカッションの様子などを大きなプロジェクターを通して見ることが可能となりますので、レクチャーも全員参加になるというわけです。

コンベンションセンターはビデオシアターもあるわけです。エレクトロニクスコミュニケーションセンターであり、コンベンションホールは完全にビデオでオーガナイズされているわけです。

山口 ヨーロッパでも、ずっと、会議場とか美術館とか音楽ホールとか劇場とかがバラバラにあったのですが、建物が出来てしまふと、そこ向けの芸術が育つ。だから神戸につくるとすれば、今までの劇場でもない、美術館でもない、新しいビデオカルチャーのための施設をもつたスペースをつくれば、それによって新しい芸術が生まれて来るわけです。

増田 我々のように博物館で働く人間は、一つの危機感をもっているんです。というのは、大体、一つの文化は一五〇年ほどたと老化して来ますね。ちょうど博物館というか美術館は、今、一五〇年目あたりに来て、老化現象を起こしているところですね。この老化しつつある博物館や美術館を、再び新しい命をもつて社会的に役立つものにするには、ビデオシステムをとり入れて行かないダメだと思いますね。

山口 もちろん技術革新もなくては困るけれど、今までつくったのも大事にしないといけないですね。

新しいスペースをつくり、そこにエレクトロニクスのいろんな設備があつて多目的に使えることがこれからは必要です。たとえば作品を審査するときでも県立近代美術館にサテライトがあれば、そこから直接、作品の映像が送れるし、観客と対話ができるわけです。

神戸にビデオシアターができる、日本の八十年代以降のビデオカルチャーのセンター、ビデオシティの計画をぜひ実現して欲しいですね。

小松 とにかく、まず、神戸にビデオセンターをつくることが先決だと思いますね。

(神戸ポートビアホテルにて)

田崎真珠株

取締役社長 田崎俊作
神戸市中央区旗塚通 6-3-10
TEL (078) 231-3321

オールスタイル株

取締役社長 川上勉
神戸市中央区伊藤町121
TEL (078) 321-2111

カネボウベルエイシー株

取締役社長 稲岡必三
神戸市中央区三宮町1丁目9-1-807
センター・プラザ東館8F
TEL (078) 392-2101

(株)ベニヤ

取締役社長 松谷富士男
神戸市中央区三宮町1丁目10-1
TEL (078) 332-3155

モロゾフ株

取締役社長 葛野友太郎
神戸市東灘区御影本町6丁目11番19号
TEL (078) 851-1594



キャンペーン「国際文化都市神戸を考える」の企画は以上5社の提供によるものです。

●兵庫県南庁舎の現地保存問題について考える

県民のシンボルとして 街並みの心の故里を遺してほしい



●出席者



石阪春生
（洋画家）



嶋田勝次
（助教授
神戸大学工学部）



新谷英子
（彫刻家）



多淵敏樹
（助教授
神戸大学工学部）

武田則明
（建築家）

（建築家）

★★いい建築物を簡単に壊し過ぎ

編集部 国鉄元町駅北へ百メートルにある現兵庫県南庁舎を、移転して生活文化ホール建設か、現

状保存して転用するかで、議論が闘わされているようですが、あの

建物の歴史や内容を話して下さい。

嶋田 兵庫県の本庁舎として明治三十五年に、明治時代の代表的建築家山口半六により完成されました。と、いつでも三年半の月日がかかり彼は完成を見ずに亡くなつたんです。今までにも美術館にしました。戦災で大部分が焼けたものの復興され、分庁舎となつて壊すのは勿体ないです。

石阪 神戸の山手と栄町のちょうど中間という良い場所に位置していて壊すのは勿体ないです。

武田 建築物を取り壊す理由といふのは、建物が老朽化してそれこそ天寿を全うした場合、新しい機能に対応できない設備である場合経済上それを取り壊してもっと利益をあげる場合の三つぐらいだと

思うんです。この庁舎はまだ壊すほどの寿命ではないという立証もされているし、おそらく三番目の理由でしょう。県としては高層ビルを建てるかを考えているのか、もしれないが、八十年も経てきたものを限られた我々の世代だけの

判断で壊せないはずです。

そこで私達は「神戸の建築を考える会」より知事宛に現地保存要望書を提出したんです。

新谷 相楽園と栄光教会と南庁舎はバランスがとれていますね。もし南庁舎を壊すと他の建物もどんどん壊されそうです。我々が次の世代へ受け渡しして、文化の保存をすべきですよ。明治時代から県民が親しんだ建物ですもの。

多淵 古い寺や神社の場合は、残す基準が決まっていますが、近代建築や現代の建築にはそれがないんです。構造的には大丈夫だし、都市景観の点からも調和を保つ物として残したいです。考えてみると保存する理由の方が、ずっと多いわけですよ。今後どう活用するかが問題だ。

嶋田 古い歴史を持つ兵庫県や神戸市には、有名な建築家が造った建物が多く、南庁舎もそのひとつです。山口半六の建物は二つとも重要文化財に指定されています。四十二才の若さで亡くなりましたが「山口半六建築作品集」も出版されているほどです。これほどの人の建物を壊す論理がわからない。

一等地にゆったりとしたスペースをとるのは、勿体ないことではなく公共だからできることです。

石阪 高層化して四角い窓だけの近頃の建物は、シャープだけの

殺風景です。複雑な意識と構造を持ったこのような建物も残さないと街並みを見た場合心のふるさとが失なわれていきますよ。

武田 日本で建てられた県庁の中では北海道厅に次いで二番目に古いんです。その位の価値と誇りを持ちたいですね。

石阪 焼き物なんかは絶対に壊されないので不思議と建築物はボルケーンと壊されてしまうね(笑)。

多済 東南アジアとか発展途上国は文化財をあまり大事にせず平気で壊すんです。ところがヨーロッパでは戦争で破壊されてもレンガのひとつずつを拾ってきて、全く同じに修復するんです。兵庫県だけ

つて質の良いこういった建物には誇りを持って保存したいですね。

★県民のシンボルとして守ろう

新谷 昔の建物は天井も高くして、精神衛生上良いんですね。

嶋田 日本人は建築物を半年とか一年で早く作りすぎるんですよ。

だから“建てた”という意識に欠けているんじやないかな。

石阪 受注生産的だからね(笑)。建築家はコンクリートが発明され、悲しい職業になつたね(笑)。流し込んで固まる、豆腐みたいなもんだから(笑)イメージに出来上がる物はやはりイメージに壊される

武田 少なくともこの建物は、レンガと石ですからね。

新谷 エレベーターがないとか、冷暖房設備がないとか、便利さだけで文化の高さは測れませんね。もしこの建物を壊すとしたら、現存以上の立派な建築物を建ててもらわないと困りますね。

多済 しかし、実際鉄筋コンクリートで建て直しても、三十年位の寿命で壊す破目になる(笑)。

編集部 それでは、次の段階としてこの建物をどう活かすかということについて意見をお願いします

嶋田 まず前提として、移転でなく現在の場所のままということが大切ですね。

多済 立て看板みたいに前部だけ

の移転しかできませんからね。石阪 それと神戸市は少しずつ遺してますが、兵庫県は何も遺していないのでこれは遺して欲しいね

守るのならわかる話ですね。多済 私が知事だったたら絶対に知事室を南庁舎に設けます。景色も良いしひルの中より良いと思う。嶋田 私は以前から迎賓館が良いと言つてるんです。県史の編纂が済めばその資料を集めて古文書館にしてもいいですね。

石阪 郷土作家、小磯良平、金山平三、東山魁夷といった画伯もおられるし、スケールのある兵庫県のレベルを示すような美術館ができるともいいですよ。

新谷 県内でもまだまだ知られていない郷土民芸品を集めて展示し、県民に開放すると愛着が湧くわね

嶋田 公共の建物だから、儲けるという経済の論理はいらないね。

多済 裁判所とこの建物だけは残すことに死守したいね。

武田 実は山口半六の孫にあたるインド哲学で著名な東大名譽教授の中村元氏がこのために神戸まで講演に来てくれます。やはり愛着があるんでしょうね。

石阪 愛を持って美しい歴史を遺してもらいたいね。文化の判る知事さんだからぜひお願ひしたい。



明治時代の建築の傑作「兵庫県南庁舎」(写真提供「雪」)

暑中
お伺い
申し上げます

一九八一年 盛夏



川崎製鉄株式会社

取締役社長

岩村英郎

神戸市中央区北本町通二丁目一番二号
電話(078)二二一四一四一四一四

株式会社 ダイ工一

代表取締役 中内功

大阪府吹田市豊津町九一一
電話(06)三八〇一四一四一四四

柏井紙業株式会社

取締役社長 柏井健一

神戸市中央区加納町四丁目一〇一二
電話(078)三二一三六〇一

兵庫日産自動車株式会社

取締役会長 嘉納正治

取締役社長 山口一夫

神戸市中央区脇浜町三丁目一番一八号
電話(078)二五一五五二三四

UCC上島珈琲本社

代表取締役 上島達司

神戸市中央区多聞通五一一
電話(078)三四一三六〇六

神栄石野証券株式会社

取締役社長 石野成明

神戸市中央区榮町通一丁目二一五
電話(078)三九一〇〇〇一

株式会社 ノザワ

取締役社長 田崎俊作

神戸市中央区旗塚通六丁目三一一〇
電話(078)二三一三三二一

田崎真珠株式会社

取締役社長 田崎俊作

神戸市中央区旗塚通六丁目三一一〇
電話(078)二五一一五〇〇一

三輪運輸工業株式会社

取締役社長 三輪吉郎

神戸市中央区脇浜町二丁目二一一〇
電話(078)二五一一五〇〇一

神戸地下街株式会社

取締役社長 宮崎辰雄
取締役副社長 長島隆
神戸市中央区三宮町二丁目二〇一
電話(078)三九一—一四〇二四

菊正宗酒造株式会社

代表取締役 嘉納毅六
神戸市東灘区御影本町一丁目七一
電話(078)八五一—一〇〇〇一

島文工業株式会社

代表取締役 島田文六
神戸市灘区岩屋中町四丁目二一七
電話(078)八七一—一五二八一

関西貿易株式会社

取締役社長 竹田剛男
神戸市兵庫区出在家町二丁目六一
電話(078)六七一—一六〇二一
神戸新聞会館
株式会社
神戸新報
神戸デイリースポーツ
神戸サンテレビジョン
神戸新聞会館
取締役社長 光田顕司

株式会社 三 星 堂

取締役社長 上林英一
神戸市中央区山本通二丁目一四一
電話(078)二三一—一四三四一

近藤忠商事株式会社

代表取締役 近藤忠吉
神戸市中央区加納町二丁目二番七号
電話(078)二三一—一四三二〇

株式会社 淡 路 屋

取締役社長 寺本滉
神戸市中央区相生町三丁目一一一
電話(078)三五一—一六八二

稻岡工業株式会社

取締役社長 稲岡毎一
加古川市志方町横大路八七八番地
電話(0794)五二一—二三一四

神戸信用金庫

理事長 高村幸男
神戸市中央区浪花町六一一番地
電話(078)三九一—一八〇一(大代表)

光印刷株式会社

取締役社長 南部圭三
西宮市津田町三一六
電話(0798)三六一—一五五一

㈱南インターナショナル

代表取締役 南泰吉
神戸市中央区浜辺通五丁目一一一
神戸商工貿易センタービル一七〇一
電話(078)二三二一—一三〇一

今津建設株式会社

取締役社長 今津成生
神戸市兵庫区吉田町二丁目二六一
電話(078)六七一—一六三二四

㈱エヌ・ビー・フーズ

代表取締役 保田信之
神戸市東灘区魚崎西町四丁目一
電話(078)八五一—一四五九五

田嶋克

神戸輸入品卸売センター(田嶋ビル)
神戸市中央区磯辺通四丁目二番八号
電話(078)二五一—一一二二三一四

鳴きやめて飛ぶ時蟬の見ゆるなり

子規



暑中
お伺い
申し上げます

一九八一年 盛夏



株式会社 リ ザ

取締役社長 煙崎廣敏

神戸市中央区三宮町一丁目九一一七〇一
電話(〇七八)三九一一六八〇一

菊水總本店

代表取締役 菊水啓輔

神戸市中央区多聞通三丁目三一五
電話(〇七八)三八二一〇〇八〇

株式会社 ユーハイム

取締役社長 河本春男

神戸市東灘区住吉宮町六丁目一五三五
電話(〇七八)八一一一二一二

株式会社 木下真珠

代表取締役 木下章夫

神戸市中央区山本通一丁目七一七〇一
電話(〇七八)二二一一〇四八七

剣菱酒造株式会社

取締役社長 白樺政一

神戸市東灘区御影本町三一一二一五
電話(〇七八)八一一一〇一三一

合名会社 高橋兄弟商会

代表社員 高橋利栄

神戸市中央区山本通一丁目六一三〇
電話(〇七八)二二一一〇〇七五

株式会社 アオイ

代表取締役 岡添貞撫

神戸市中央区北野町二丁目六一六
電話(〇七八)二四二一二四二四

采光宝飾株式会社

代表取締役 岡添貞撫

ショールーム サロン・ド・バル北野
神戸市中央区北野町四丁目異人館通り
電話(〇七八)二二二二一〇一四〇六八

ゴンチャロフ製菓㈱

代表取締役 光葉貞男

神戸市灘区船寺通四丁目二一八
電話(〇七八)八八一一一一八八

サントリー株式会社

支店

包装資材・農業資材・商業資材

東神物産株式会社

ヤマギワ神戸店

取締役店長 安藤捷二

神戸市中央区浜辺通五丁目一番一四号
電話(078)二三一四七二一

株式会社三越

神戸支店

店長 森瀬和男

神戸市中央区元町通六丁目二一六
電話(078)三四一三三三三四〇

ポートアイランド住宅㈱

取締役社長 星野晴彦

神戸市中央区磯上通四丁目二二三
電話(078)二五一六三七二

店舗設備・設備・施工

株式会社神戸日建

取締役社長 小野原啓次

神戸市中央区御幸通三丁目一一〇
電話(078)二五二一三二一

横山倉庫株式会社
磯上モータープール

取締役社長 横山吉雄

神戸市中央区磯上通八丁目一十五
電話(078)二三一五三一

神戸市中央区二宮町二丁目四一五
電話(078)二四一十二二二一

麒麟麥酒株式会社

丸山印刷株式会社

支店長桑原通徳

神戸市中央区御幸通四丁目一一一
電話(078)二五一八五一四〇

自社焙煎珈琲・紅茶卸

ナ力ヒラコ一ヒ一

代表者中平慶三

神戸市兵庫区塩町三丁目三一六
電話(078)五七五一五八六〇

㈱トップナツチ神戸営業所

當業所長新井和宏

神戸市中央区琴緒町五丁目三一五グリ一
ンシヤボービル2階
電話(078)二四二一六九五

大和実業グループ
ナニワ印刷株式会社

取締役会長西井二郎

神戸市北区芝田町二丁目
一八号西阪急ビル二〇階
電話(078)三七二一八五七一四

桑田硝子株式会社

代表取締役
丸山茂

神戸市中央区多聞通四丁目一二二
電話(078)二三一三一四〇

ワシオ産婦人科診療室

室長驚尾隆

神戸市中央区元町通二丁目九一六(石原
ビル)
電話(078)三九一十五九一九

風鈴の音を點ぜし軒端かな

盧子



花とマイムの舞台「魔芯想」より

造られた花と女の情念

太田タマコさん（ママコオリジナル）に聞く

部屋に飾られている美しいアートフラワーというより一種の舞台美術、造型だった。ヨネヤママコの妖しい情念の緊張を、花自身も演じるかのように暗い舞台に浮かんでいる。美しく優しい形の造花ではなかつた。

六月二十日、昔屋ルナホールで開かれた太田タマ子の造花とママコのマイムの舞台「魔芯想」、この舞台の演出家でもある太田さんに話を伺う。情念のドロドロした所を全く感じさせない彼女が演出する「情念」について。

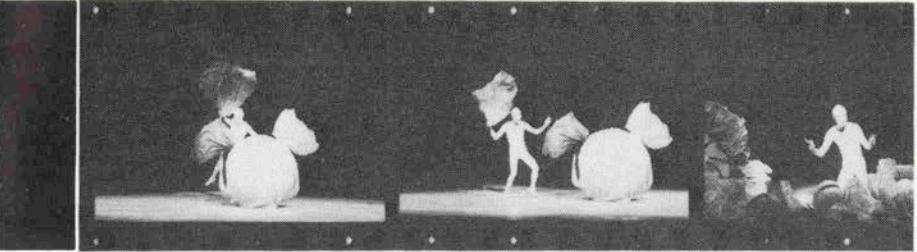
——「魔芯想」というのはどういうことですか。

太田「花の芯に魔が宿っている……宿つて欲しいという気持ちで作った造花のケシのことです。

作られた花がくたくたになつて、芯の所が色あせたり変形したり、萎えても萎えてもやつぱり存在し続けている、これが造花の命じゃないかと思うのね。布で作つてるのでから年月を経るとくたびれてボケてくるのですが凄まじく変化していくって欲しいと思うのです。造花が老化しておばあさんになって、でもなおかつ花弁を持つている、だけど朱い花びらじゃないんですよ、血の色であつて欲しい、女の情念のような物。情念が燃えるのはこんな風な草臥れた年……でしょ。そして造花の本当の姿がこういう中にありますように思うんです」

——どうしてママコだったのですか。

太田「造花は物をいわないで語る、マイムも動きだけで語る、精神性がどちらにもあってそこがすごく共通して





いるような気がします。となるともうママコしかいないというかんじ。彼女は立っているだけで妖気がただよう人ですよね、ピエロの舞台を拝見して、これはすごい、この妖気のようなものはぜひ花にも戴こうと思った。彼女のしなやかさ、丁寧な動き、私の表現しきれないもの——がこの花にからんだ時にいわゆる情念の世界ができるのじやあないかと。

今回は舞台の前日にこちらにいらしたのですが、花を見てホッとしたといわれた。そして舞台が終わつたあと「奇跡が起こったのよ」とまでいわれるわけ。これだけ燃えた舞台は久しぶりだつて。花で神経が安らいで花との出会いに自分を燃え立たせたといつてくださった」

——十年前には岸田今日子さんと舞台をされましたね。太田「あの時より女心が表現できるようになったと思います。四十過ぎないと本当の物ができないんじゃないかなと思うの。もう一度ひと花咲かせたい——これが情念。女の燃えたぎるもののがでてくるのじやないでしようか。ママコも四十六なんですよね」

——偽らないで自分が表現できるから、ですか。

太田「そうね、今までお芝居のようなどころあつたのですが四十過ぎたら開き直りというか、地に足のついたようない……四十年間女を生きてきたという自信かしら」

——花は女ですか？ 女心？

太田「違うと思う。作るのが女だったから女心の花だったかもしれませんね、造花より自然の花の方がずっと美しいですよね。枯れるのも儚いのも美しい。：残り続ける造花は儚いのよなまやかしのような物だけど、私はかえってそれが惨めで愛しいと思えるんです。愛しい花っていうのは作り手がこめる何かがなくてはならない、形に見えない物がなければならないと思うんです。

私が花が好きで好きでというので花を作っているというより、人間として生きる自分を表現する方法として花を見つけたという気が、本当はしているんです」

造花もまた出演者の如く、ママコを助けた。藤井博三を手伝つて舞台に在つた。右貞は花を作る人／藤井博三 左貞は渡／ヨネヤママコ



KOBE FASHION SPOT

★コットンと京染めの出会いを神戸で

京都の染工房一騎舎が6月9日～14日まで三宮の阪急ラベンダーで手描き夏服展を開催した。手描「染め」というととく絹の素材

が早くも開かれていた。6月3日は、そぞう神戸店が江夏子をゲストに、6月6日は大丸神戸店がヘレンヒギンズの司会でショウを催し、女性客で賑わった。



毛皮は女性の永遠の憧れ

ホタルで催された大丸神戸店のロイヤルファーレコレクションは、ロシアンセーブル、フォックスなど高級化の傾向で豹や虎などをワイルドなものが注目されている。デザインが多く、目的を持った女性のためのデザインが多く、目的別で紹介された。毛皮の多くのパートに別れて紹介された。会場にはビエール・バルマンやジバンシイ等海外ブランドを中心とした700点が展示された。

★まい・しょっぷで心の交流を広げよう



名谷須磨ペティオ階に4月25日

しょっぷまい・きゅらりーがオープンし、話題を呼んでいる。これは婦人の福祉活動への参加のひとつとして、市民福祉の振興のために開催しているもので、5人のボランティアの方が当番制で頑張っている。

一度お立寄りになっては
まい・しょっぷで心の交流を広げよう

お年寄りやかづぶこ

一ナ一ナ

では、

お年寄

りやかづぶこ



Natural House
ナチュラルハウス 神戸店

玄米には生命があります。

玄米と白米を湿らせた状態にしておきます。数日後、白米は腐りますが、玄米からは芽がでてきます。つまり、玄米には生命があるのです。ところが、白米は玄米を精製するときに、この生命力の源でもある貴重な胚芽の部分と糠の部分を取り除いてしまいます。しかも、この取り除かれた部分にこそ、種々のビタミン、ミネラル、たんぱく

質、脂質、そして未知の栄養素や繊維成分といった諸種の栄養素が多く含まれているのです。ですから、白米は栄養素のスケガラといつても決して過言ではありません。このように私たちは、見ばえや食べ易さといった理由だけで、いつのまにか大切な栄養素を見逃していることが数多くあるのではないかでしょうか。

より健康な生活への語らい。

“より健康な生活を送りたい”これは誰もが共通した願いです。ナチュラルハウスでは食生活の改善をテーマに、みなさまの健康な心身づくりのお手伝いをしていく考えています。

- 自然食品コーナー ●栄養補助食品コーナー ●輸入食品コーナー
 - 自然化粧品コーナー ●家庭用品コーナー ●ブックコーナー
- 7月3日OPEN——さらに大きくなる神戸店
- 自然食料理の部屋・サントマト ■自然美容の部屋・サムソン&テリラ
 - 漢方薬の部屋・カンボウファーマシー

ナチュラルハウス神戸店

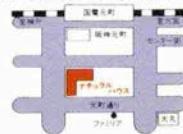
神戸市中央区元町通り2-7-7 ☎ (078) 392-3661 / 年中無休
営業時間 / 10:00A.M. ~ 8:00P.M.

自由が丘店

東京都目黒区自由が丘1-13-14 ☎ (03) 718-1738

下北沢店

東京都世田谷区北沢2-26-3 ☎ (03) 465-8556



★CASUAL SHOP **Daisy**〈デイジー〉

阪急岡本駅前・クレオ阪急にOPEN!

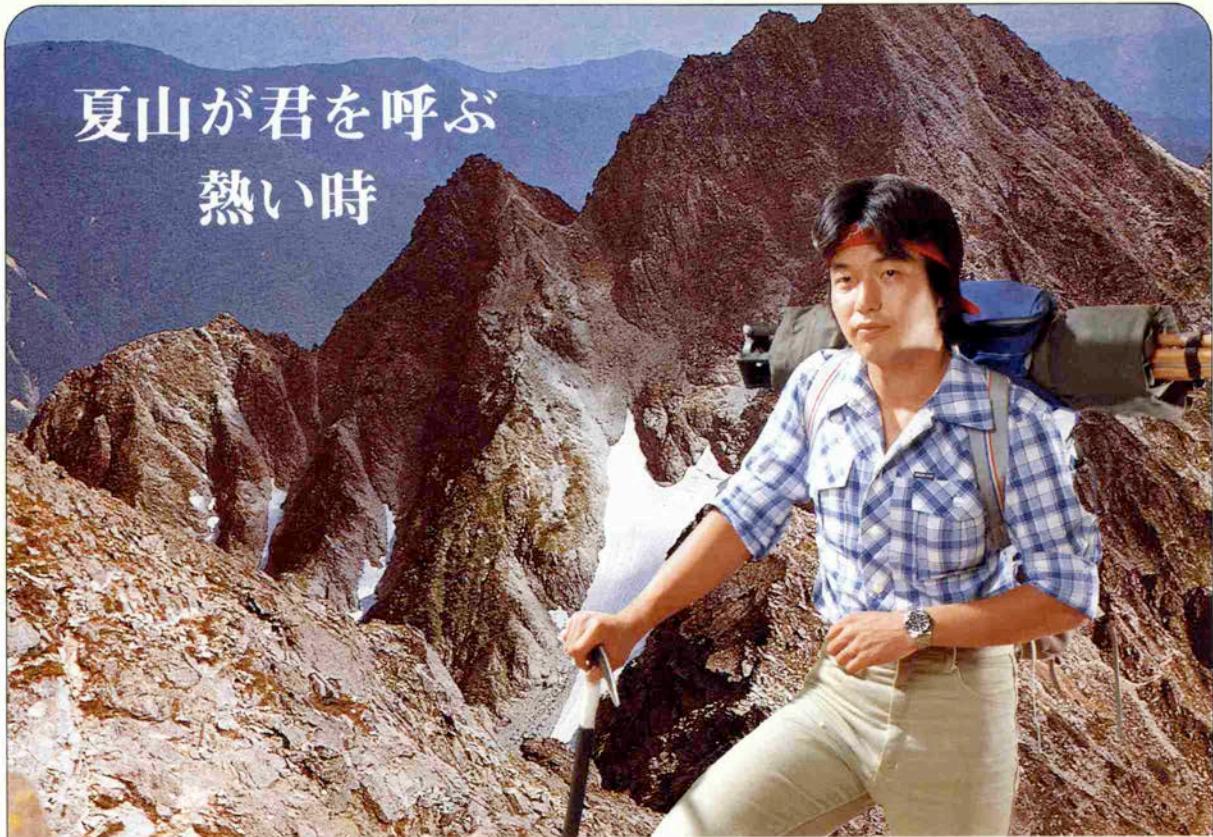


LADIES' WEAR KOBE OSAKA TOKYO

KOBE **SUGIYA**

本店(神戸トアロード) TEL078(331)3436
名谷店・阪急神戸店・六甲店・岡本店・芦屋川店・宝塚店・
梅田阪急三番街店・心斎橋パルコ・戎橋ホリディインスクウェア・
西武大津店・西武八尾店・池袋パルコ・西武宇都宮店

夏山が君を呼ぶ
熱い時



ROLEX ¥380,000

時計 / 宝石 / 貴金属

三宮時計店

- センターハー街店 ☎ 331-3691 ● さんちか店 ☎ 391-4663
- 京町店 ☎ 331-1267 ● 名谷店 ☎ 791-8038
- フレンチ工 OMURA 店 ☎ 391-3796 ● 大阪虹のまち店 ☎ (06) 213-6061
- 写真的商品をご希望の方は、お電話いただければ、係の者がお伺いいたします。
- 手続きが簡単で、お支払いのラクなショッピングクレジットを株式会社セントラルファイナンスが承っております。お求めの際はぜひご利用下さいませ。
- 15回払いの場合、初回27,850円、2回目以降27,800円×14



さんちか店

撮影協力／ガイドの小屋

心のエレガンスを味と香りにこめて…

シェ・ラ・メールにしむら八月の椅子

スイスでは百年の歴史を誇る宝飾の名門ゴレイ・ブッシェルの日本株式会社の代表取締役アンディ・ミューラー氏は背の高いスイス紳士。毎月ヨーロッパ、東南アジア等海外での仕事も多く、六カ国語をマスターされている国際人です。和子夫人も大学はアメリカ、キャセイ航空のスチュワーデスとして香港滞在などやはりグローバルな女性です。料理にかけては玄人はだしの和子夫人もにしむらのヌーベル・キュイジーヌには、味はもちろん、店内の雰囲気にも大満足です。

"I can't compare with other restaurant. It's a class by itself."

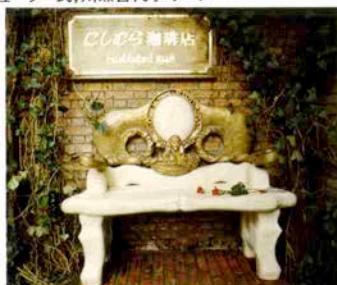
(他の店とは比べものにならない。それほど素敵で!)



左より和子夫人、石川辰雄シェフ、アンディ・ミューラー氏、川瀬喜代子オーナー

●会員制
宮水COFFEEの
Chez la mère NISHIMURA
珈琲北野店 1F
2F レストラン(にしむら小母さんの店)
★にしむら珈琲北野店(会員制)

〒650 神戸市中央区山本通 2 丁目 1 番 20 号 ☎ 078(242)2467
1F 喫茶サロン 10:00AM~11:00PM
2F フランス料理 シ・ラ・メールにしむら 11:30AM~2:00PM 5:00PM~9:30(オーダーストップ)
第1・3月曜休



水本

武子

(守谷商會取締役大阪支店長水本信孝氏夫人)

尚美

(松蔭女子学院大学英米文学科2回生)

語らいの時。香りの宮水珈琲。



宮水COFFEEの
にしむら 珈琲店

中山手本店(中山手1丁目) 221-1872 8:30AM-11:00PM

北野店(会員制・山本通2の1) 242-2467

□1F 珈琲サロン 10:00AM-11:00PM

□2F シェ・ラ・メール(フランス料理) 11:30AM-9:30PM

三宮店(国鉄三宮駅山側グリーンシャンビル) 241-2777 8:00AM-11:00PM

センター街店(三宮センター街) 391-0669 10:00AM-10:00PM

芦屋店(阪神芦屋駅浜側) 0797-31-0580 8:00AM-10:00PM

石屋川店(阪神石屋川駅浜側) 841-0763 8:00AM-10:00PM



母一人娘なのに、小さい時から活発というか積極的で、物怖じしない性格です。小学校一年生からピアノを習い、受験中も休まず、現在まで続けています。毎日二時間位弾いてますね。最近はテクニコーンも習い始めました。主人が礼儀作法とかけじめとかにすごく厳しい人なので間に立つて私もヒヤヒヤです。バスケットをしたりテニスでこの夏は真黒になるでしょうね』

さわやかな夏の贈りもの…クール・デザート



fruit jelly

オレンジ・パイン・グレープの
3種類あります。



全国各地への配達、低料金で承ります。

Ring-Rin Ho (16歳・中国/左), Pam Willoughby (16歳・アメリカ/右)

お菓子の
コトヅキ

神戸市中央区北長狭通1-9-1

☎(078) 391-8681(代)

カメラ／米田定藏、撮影協力／大丸

あらゆるパーティ、コンパ、レセプションをトム・キャンティで

デキシーランドでおなじみの中川宗和(p)とサミー川島(bjo)が演奏しています。



Have a friendly time!
年中無休

トム・キャンティで
フレンドリーなKOBEを。

Theater Pub

Tom Chianti*

トム・キャンティ



神戸市中央区下山手通2-11-5 神戸ワシントンホテル1F
TEL (078) 331-2122 PM5:00～AM2:00

*営業案内

*ドリンクメニュー:

国産ウイスキー(ボトル)	¥7,000	オーダーメニュースーパーセット
スコッチウイスキー(ボトル)	¥8,000	ドーナツトースト・ライム付
生ビール (大)	¥ 800	¥1,500
(中)	¥ 600	サーモンクリーフ包み焼き
(小)	¥ 500	(オムレツ風)
		¥ 900
		ビーフストロガノフサラダ付
		(トム・キャンティ風)
		¥2,000
		和風サラダアラカルト
		¥600～¥800
サービスタイム ティアーコース	(5:00～8:00)	¥2,000

*料理メニュー:

あらゆるパーティ・コンパ・レセプションをプログラム致します。ご予算に合せてコーディネート致します。
立食パーティー ¥3,000より 80名様より80名様